

## 1773-1774

### FAKTA

Dato:  
1773-1774

Sidetæl:  
31v

Omtalte personer:  
Elisabeth Hoppe  
Peder Hoppe  
Johan Edvard Mandelberg

### RESUMÉ

Herkulespavillionen Rosenborg Have, arbejder i Niels Rybergs gård og Elisabeth Holsts epitafium.

### TRANSSKRIFTION

\A° 1773.\ (40.) Weilen in dem Königl: Rosenburger Garten in diesem Jahre verschiedenes geändert

>(40.) Im Rosenburger Garten werden ein paar Bas-Relieffen an der daselbst eingerichteten Hercules-Loge angebracht.<

worden, maßen unter andern das am Wasser gestandene Lust-Haus zu einer Loge eingerichtet und die im Garten sonst placirt gewesene aus Italiänischem Marmor gemachte schöne Statüe des Hercules, mit noch ein paar andre kleineren, nach derselben Restauration, darin angebracht auch mit neuen Postamenten versehen sind; So sind nach des Directoris Angabe, ein paar Bas-Relieffen, vorstellend den Herculem und die Omphale, und zwar beyde liegend, verfertigt und oben über die kleinen Statüen in der Loge gesetzt worden.<sup>1</sup>

\e: a:\ (41.) Sonst hat der Director im beÿstehenden Jahre in dem vom H<sup>m</sup> Etats-Rath Rÿberg

>(41.) Beschafft die aptirung der Wohn-Zimmern des Rÿbergschen Hofes, wie auch die Anlegung des Gartens und Einrichtung des Garten-Hauses.<

in der grossen Königs-Strasse erstandenen Hofe,<sup>2</sup> die Zimmern eingerichtet und die Decorationes derselben angegeben, so von dem bey der Maler-Bildhauer- und Bau-Academie stehenden Königl<sup>en</sup> Hof-Bataille-Maler, H<sup>m</sup> Professori Mandelberg, weiter sehr propre ausgeführt worden; ferner den daselbstigen Garten neu angeleget und dem Garten-Hause ein Bad, mit zugehörigem Wärme-Ofen, alles von Marmor, hinzugefüget, wie dann auch der Garten mit einigen Marmornen Wasen und mehrerem versehen worden ist.

\A° 1774.\ (42.) Der H<sup>r</sup> Etats-Rath und Assessor im Höchsten-Gericht Hoppe lies in diesem Jahre vom

>(42.) Epitaphium der Etats-Räthinn Hoppen.<

Directori ein Marmornes Epitaphium für dessen frühzeitig mit Tode abgegangene Ehe-Frau, so eine gebohrne Holsten, verfertigen, welches im Chore der Holmens Kirche aufgesetzt worden, und stellet selbiges eine Pÿramide Sepulcralis vor, woran folgende aus vergoldeten Buchstaben bestehende Inscription befindlich:<sup>3</sup>

HAC IN URNA

CONDUNTUR

DIVI CINERES

DOMINÆ ELISABETHÆ HOLST

NATÆ D. X. IULII MDCCXL  
NUPTÆ D. III. DECEMBR: MDCCLXVI  
PETRO HOPPE  
S.R.M. A CONSIL. STAT. ET IN SUM. TRIBUN. ASSESSORI  
PIA! PRUDENS! PROVIDA!  
LILIUM INTER SUAS, HELIOTROPIUM MARITO SUO  
TABITHA DOMI  
EXEMPLUM MATRIBUS RELIQVIT ET REI PUBLICÆ,  
QVAM BENE ETIAM FORAS AGERETUR,  
MODO FORIS OMNIA SALVA.  
AMORE DEI ACCENSA CONJUGALEM ITA FOVIT,  
UT,  
QVAS FLAMMAS ILLE DEDERAT,  
HIS PULCHRIUS ILLA ARSERIT.  
DONEC  
SUPERNE MONITA  
SALVATORI SUO ET BRABAUTÆ  
TÆDAS DEVOTA SUBMISERIT  
DIE VI. FEBRUARII MDCCLXXIII. ÆTATIS XXXIII.  
E DULCISS. SEXEN. MATRIMONIO III RELICTIS LIBERIS

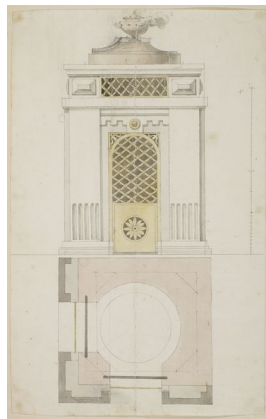
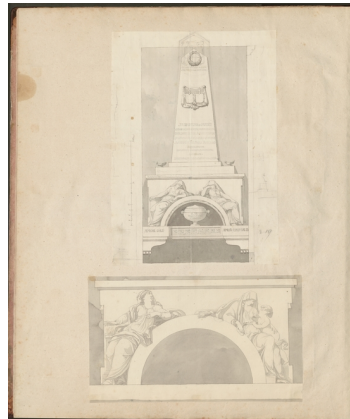
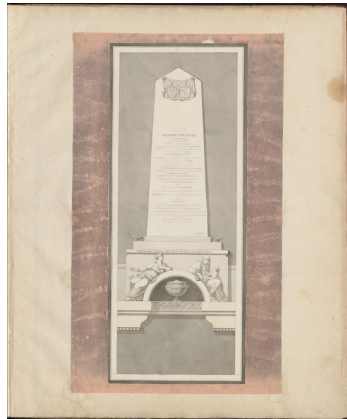
---

<sup>1</sup> Frederik Weilbach 1928, p. 46, 87-95; Hakon Lund 1977, p. 34-38; Karin Kryger 2014 b, p. 4-7 [x](#)[x](#)

<sup>2</sup> Niels Rybergs ejendom lå ca. der, hvor nr. 27 er i dag (matr. nr. 41, i 1772 matr.nr. 36), på hjørnet af Store Kongensgade og Landgreven. Matriklen dækkede en del af Landgreven, jf. <https://www.kbhkilder.dk/software/matrikelkort/> [x](#)[x](#)

<sup>3</sup> Jonge 1945, p. 197; Nyeste Skilderier af København 1829 no. 6, sp. 1979; F.J. Meier 1877, p. 99, Louis Bobé 1920, p. 259; Karin Kryger 1985, p. 289. En tegning til monumentet blev udstillet på Charlottenborg 1778 kat.nr. 49. [x](#)[x](#)

**OMTALTE VÆRKER**



N<sup>o</sup> 1773

(10) Wenden in dem Rönig. Rosenburger Garten in diesen Garten verpflanzet worden, welche auch neben dem an demselben gestanden ist; dass zu einer Ecke nicht weit die im Garten befindliche gewisse aus Italienischen Marmor gemacht ist; die Statue des Hercules, mit auf ein paar andern Dimensionen, nach demselben Restauration, darinnen angebracht wird mit einem Bestemmen, versehen sein; So wird nach des Directoris Befehle, ein paar das selbigen, umschreibend die Hercules und die Amphibole, und zwar beide liegend, aufgestellt und über die Rönig. Statuen an der Ecke aufgestellt werden.

(11) Am Rosenburger Garten werden ein paar das selbigen an der davor angeordneten Hercules Ecke angebracht.

e: a:

(11) Auf Befehl des Director in demselben Garten in dem von dem Rönig. Statuen aufgestellt ist die größte Menge von antiken Statuen, die in demselben angeordnet sind die Decorationen darinnen angegeben; so nun die bey dem Marmor die Statue und die. Die demselben Rönig. Hof Statuen Marmor, die Statuen der Landesherr, welche so vornehmlich angeordnet werden; ferner die Statuen der Garten an angeordnet, und im Garten gesetzt sind, mit zugehörigen kleinen Gärten, alle an Marmor, angeordnet, und dann auf der Garten mit einigen Marmor Statuen und andern versehen werden soll.

(12) Die Statuen die in demselben Garten angeordnet sind die Statuen der Landesherr, welche so vornehmlich angeordnet werden; ferner die Statuen der Garten an angeordnet, und im Garten gesetzt sind, mit zugehörigen kleinen Gärten, alle an Marmor, angeordnet, und dann auf der Garten mit einigen Marmor Statuen und andern versehen werden soll.

N<sup>o</sup> 1774

(12) Von dem Rönig. Statuen aufgestellt ist die größte Menge von antiken Statuen, die in demselben angeordnet sind die Decorationen darinnen angegeben; so nun die bey dem Marmor die Statue und die. Die demselben Rönig. Hof Statuen Marmor, die Statuen der Landesherr, welche so vornehmlich angeordnet werden; ferner die Statuen der Garten an angeordnet, und im Garten gesetzt sind, mit zugehörigen kleinen Gärten, alle an Marmor, angeordnet, und dann auf der Garten mit einigen Marmor Statuen und andern versehen werden soll.

(13) Conspicuum der Rönig. Statuen aufgestellt ist die größte Menge von antiken Statuen, die in demselben angeordnet sind die Decorationen darinnen angegeben; so nun die bey dem Marmor die Statue und die. Die demselben Rönig. Hof Statuen Marmor, die Statuen der Landesherr, welche so vornehmlich angeordnet werden; ferner die Statuen der Garten an angeordnet, und im Garten gesetzt sind, mit zugehörigen kleinen Gärten, alle an Marmor, angeordnet, und dann auf der Garten mit einigen Marmor Statuen und andern versehen werden soll.

HAC IN URNA  
CONDITUR  
DIVI CINERES  
DOMINÆ ELISABETHÆ HOLST  
NATE D. X. IULII MDCCXL  
NUPTE D. III. DECEMBR. MDCLXVI  
PETRO HOPPE  
S. R. M. A. CONSIL. STAT. ET IN SUM. TRIBUN. ASSESSORI  
PIA! PRUDENS! PROVIDA!  
LILIIUM INTER ULAS, HELIOTROPIUM MARITO SUO  
TABITHA DOMI  
EXEMPLUM MATRIBUS RELIQUIT ET REIPUBLICÆ,  
QUAM BENE ETIAM FORAS AGERETUR,  
MODO FORIS OMNIA SALVA.  
AMORE DEI ACCENSA CONJUGALEM ITA FOVIT,  
UT  
QUAS FLAMMAS ILLE DEDERAT,  
HIS PULCHRIS ILLA ARSERIT.  
DONEC  
SUPERNE MONITA  
SALVATORI SUO ET BRABANTE  
TÆDAS DEVOTA SUBMISERIT  
DIE VI. FEBRUARII MDCCXXIII. ETATIS XXXIII.  
E. DII. CISS. SEXEN. MATRIMONIO IURELICTIS LIBERIS

† † †